



# 国际教育合作联盟 Strategic Alliance of Global Educators

## SAGE Updates

It has been half a year since the Strategic Alliance of Global Educators (SAGE) was launched on 15 Aug 2012. This e-newsletter provides an update of the activities that the SAGE schools have embarked upon and some of our new initiatives.

## 最新动向

国际教育合作联盟自2012年8月15日成立至今已半年。这一网络特刊将会出版有关各联盟成员的最新动向，并分享成员们在教育领域里的一些新研究计划。



## 学校交流计划2012

2012年10月，南洋女中21名学生远赴北京大学附属中学展开为期31天的浸濡之旅。在北大附中，学生领略到中华文化及创新的教育模式的特色。校长王铮与党委书记生玉海与学生亲切交谈；与王逸舟、张海滨、陈少峰等北大知名教授的近距离交流，让学生受益匪浅。此外，学生们也进行了小小企业家学习活动、服务式学习计划与自主式探险活动，开拓视野，奉献爱心，学生们在体验中学习，在探求中思考、实践与成长。



## Exchange Programme 2012

In Oct 2012, 21 Nanyang girls went on a learning journey to Beijing, Tianjin, Shanghai, Ningbo and Suzhou. Besides having their immersion programme at The Affiliated High School of Peking University, these girls also embarked on their service-learning and young entrepreneur projects, and participated in adventure activities. It was a journey of self-discovery that broadened their horizons, developed their strength of character and honed their thinking skills.



## 2013年交流计划

### Exchange Programme 2013

2013年交流计划南洋女中、北大附中、复旦附中及剑桥柏斯学校学生将在6月中旬于英国剑桥柏斯学校进行交流活动。详情将刊登于2013年7月《国际教育合作联盟——最新动向》电子快讯。

In June 2013, students from Nanyang Girls' High School, The Affiliated High School of Peking University, High School Affiliated to Fudan University and The Perse School will be meeting at The Perse School, Cambridge. Further details will be covered in the next SAGE Updates in July 2013.

## 让科学绽放光芒

### Bringing Science out of the Shadows: NYGH and Menlo Physics Collaboration.

They may be thousands of miles apart but the teachers and students of Nanyang Girls' High School, Singapore and Menlo School, California certainly don't mind the gap. Not when it comes to physics at least.

Indeed, collaborating with partners on the other side of the world has proved an advantage for a special project group, comprising two girls from Menlo and three girls from Nanyang Girls' High School. Sharing ideas via video calls, email and shared Google documents, these innovative students have been taking part in a project to determine the diameter of the Earth.

*'We were intrigued by the prospect of communicating with foreign similar-aged students to discover innovative ways to perform the calculations,'* says NYGH student Seow Ling Ern.

Inspired by ancient Greek scholar Eratosthenes' work, the students have been able to use their differences in location to measure shadow lengths and hence determine a value for the diameter of the Earth.

*'This opportunity involving overseas collaboration to find the Earth's girth is extremely rare and unique. We believe that it will help to widen our scope of thinking and develop us as all-rounded researchers in the process of unearthing the core of our experiment,'* adds Gu Tian Yi.

We look forward to many more such collaborations between the two schools.

天涯咫尺，三名新加坡南洋女子中学校女生与两名美国加利福尼亚州门罗中学的女生共同进行了一项“测量地球直径”的研究项目。她们通过电邮、视频等方式通话讨论。

根据公元前三世纪希腊天文学家、数学和地理学家，埃拉托色尼的理论，她们从不同的位置测量影子的长度，从而推断地球的直径。南中学生受访时表示，这项意义深长的计划让她们与同龄外国学生进行深度交流、研究，大大拓展她们的知识面。





## HOMESTAY – A COLLABORATION BETWEEN NYGH AND THE PERSE SCHOOL, CAMBRIDGE, UK

*The homestay was generally an extremely pleasant and fruitful one. The host family was so generous and gracious in providing everything for me to the best of their abilities that it made the homestay a smooth and refreshing one that proved certainly unforgettable. It was enjoyable to be part of their family time together at the dining table, to exchange cooking tips and simply chat about the daily life of the family and the way of life in the United Kingdom. I finally tasted brussel sprouts for the very first time and experienced staying in a beautiful, spacious house that felt uniquely British with a small, quaint garden at the back. It was pleasant to spend time with the host family after dinner time in the living room, and whilst reclining on a comfortable sofa, to discover that they were fervent watchers of one of my favourite sitcoms as well. It was good to know that while I was certainly far from home in that gorgeous, stunning landscape of Cambridge so different from what I was used to, the people were perhaps not quite so different after all.*

-Liu Siew Rong, 16

The homestays with the families of students from The Perse School, Cambridge turned out as we had expected – one of the highlights on our school trip to the UK in 2012.

We had wanted a trip that would provide our students with as much interaction as possible with residents of the UK for maximum cross-cultural learning.

Pre-homestay sessions involving discussions were held in between activities to help our students anticipate areas where they may need to be aware. Areas included their motivations, expectations and assumptions. Each time the group met in between lessons or activities during the course of the home stay, the students would be excitedly exchanging notes about their hosts. We felt blessed to have been hosted by gracious families of diverse races, religions and cultural backgrounds.

- Foo Soo Ling & Sandra Teng (Teachers)

### 英国剑桥柏斯学校 — 寄宿家庭计划

英国剑桥柏斯学校精心安排的寄宿家庭计划是2012年南中英国浸濡活动的亮点之一。南中学生受到来自不同种族、宗教与文化背景的家庭殷勤的款待，令她们受宠若惊，这项计划无疑促进了学生的跨文化学习。



# Bilingual Olympiad Seminar for Teachers

## 双语奥林匹克竞赛 教师座谈会

### Bilingual Olympiad Seminar for Teachers 双语奥林匹克竞赛教师座谈会

**Date** Friday 12 April 2013  
**日期** 2013年4月12日

**Time** 2.45pm to 5.00pm  
**时间** 下午2点45分至5点

**Venue** Nanyang Girls' High School  
2 Linden Drive Singapore 288683  
**地点** 南洋女子中学校  
2 林斐道 新加坡邮区 288683

The seminar aims to :

- Promote the pleasure of teaching and learning Chinese and English through translation
- Share tips on Chinese-English/English-Chinese translation.

座谈会的目的:

- 通过中英文翻译的研讨, 促进教与学的乐趣;
- 分享汉英/英汉翻译的知识。

Time	Programme	节目表
2.45pm	Opening address	开幕仪式
2.50pm	Keynote Address on The Importance of Appreciating Languages <i>by Dr Zhou Zhao Cheng, Zaobao.com Editor and Crossroads Editor</i>	主题演讲嘉宾周兆呈博士主讲 “语言的重要性” 联合早报网主编兼《新汇点》主编)
3.20pm	Tea Break	休息
3.45pm	Sharing on What Makes a Good Translator <i>by Mr Tan Dan Feng, Executive Director of Interlexis Pte Ltd</i>	陈丹枫先生主讲 “怎样才算是好的翻译” (Interlexis Pte Ltd执行董事)
4.30pm	Sharing by Mr Su Zhangkai, <i>Chinese Language and Culture Teacher, NYGH</i>	南洋女子中学校苏章恺老师分享
4.40pm	Sharing by Students	学生分享
4.50pm	Q&A	问与答时间
5.00pm	End	闭幕

Admission is free. 入场免费, 请到以下网址注册。

Please register online at <http://tinyurl.com/2013BilingualOlympiadSeminar>

